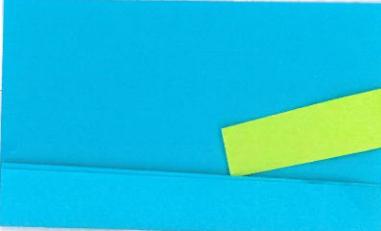


LICENČNÁ ZMLUVA	LICENCE CONTRACT
uzatvorená podľa § 40 a nasl. zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve v platnom a účinnom znení (ďalej len „Zmluva“)	enclosed according to § 40 and foll. of the Act No. 618/2003 Coll., Copyright Act, as amended, (hereinafter referred to as „the Contract“)
medzi	by and between
<b>Košice - Európske hlavné mesto kultúry 2013, n.o.</b> Sídлом : Kukučínova 2, 04001 Košice – Juh, Slovenská republika IČO: 35583461 Zapísaná v registri neziskových organizácií vedenom Ministerstvom vnútra SR Konajúca: Ing. arch. Michal Hladký, riaditeľ	<b>European Capital of Culture 2013, n.o.</b> Registered seat : Kukučínova 2, 04001 Košice – Juh, Slovak republic Identification no.: 35583461 Registered in the register of non- profit organization of the Ministry of Interior of the Slovak republic Represented by: Ing. arch. Michal Hladký, directive
(ďalej len „Nadobúdateľ“)	(hereinafter referred to as „Licensee“)
a	and
<b>Daniel Schall, B. A.</b> 	<b>Daniel Schall, B. A.</b> Date of b. Birth n. Permane 
<b>PREDMET DOHODY</b>	<b>SUBJECT OF THE AGREEMENT</b>
1. Predmetom tejto Zmluvy je udelenie súhlasu Autora v prospech Nadobúdateľa na použitie diela (ďalej len „Licencia“), ktoré je bližšie specifikované v bode 2. tejto Zmluvy, a to podľa podmienok dohodnutých v tejto Zmluve.	1. Subject matter of the Contract is granting of an authorisation by the Author to the Licensee to use the work (hereinafter referred to as „Licence“) specified in the Section 2. of this Contract under the conditions set in this Contract.
<b>URČENIE DIELA</b>	<b>SPECIFICATION OF WORKS</b>
2. Autor udeľuje Nadobúdateľovi Licenciu k týmto dielam: - logo, ktorého vyobrazenie je Prílohou č. 1 tejto Zmluvy; - dizajn manuál, ktorý je Prílohou č. 2 tejto Zmluvy, (ďalej spoločne len ako „Dielo“).	2. The Author grant to the Licensee the Licence to use the following works: - logo which view is in the Annex no. 1 of this Contract, - corporate design, which is set up in the Annex no. 2 of this Contract, (hereinafter referred to as „Work“).
3. Dielo bude použité spôsobom určeným touto Zmluvou výlučne v rámci aktivít organizácie označenej ako „Creative Industry Košice“ a súvisiacich projektov Nadobúdateľa.	3. The Work shall be used pursuant to the terms of this Contract exclusively within activities of the organisation which is labeled as “Creative Industry Košice” as well as in the related projects of the Licensee.

SPÔSOB POUŽITIA DIELA A ROZSAH LICENCIE	THE MANNER OF USE OF THE WORK AND THE EXTENT OF LICENSE
4. Autor udeľuje Nadobúdateľovi Licenciu na všetky známe spôsoby použitia Diela, najmä na spôsoby použitia uvedené v ustanovení § 18 ods. 2 zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v platnom a účinnom znení (ďalej len ako „Autorský zákon“): a. vyhotovenie rozmnoženiny Diela, b. verejné rozširovanie originálu Diela alebo jeho rozmnoženiny predajom alebo inou formou prevodu vlastníctva, c. verejné rozširovanie originálu Diela alebo jeho rozmnoženiny nájomom alebo vypožičaním, d. spracovanie, preklad a adaptáciu Diela, e. zaradenie Diela do súborného diela, f. verejné vystavenie Diela, g. verejné vykonanie Diela, h. verejný prenos Diela, i. úpravu alebo zmenu Diela.	4. The Author grants to the Licensee the License for all known ways of use of the Works, that including but not limited the ways of use specified in the § 18 (2) of the Act No. 618/2003 Coll., Copyright Act, as amended, (hereinafter referred to as „Copyright Act“): a. making of a copy of the Work, b. distribution of the original of the Work or of a copy thereof to the public by sale or any other form of transfer of ownership, c. distribution of the original of the Work or of a copy thereof to the public by rental or lending, d. transformation, translation and adaptation of the Work, e. the inclusion of the Work into collection, f. public display of the Work, g. public performance of the Work, h. communication of the Work to the public, i. editing or changing the Work.
5. Nadobúdateľ je tiež oprávnený, v prípade ak to povaha diela umožňuje, prihlásiť Dielo ako ochrannú známku bez obmedzenia územia.	5. The Licensee is entitled to register the Work as a trade mark for an unlimited territory, if the nature of the Work allows for such use.
6. Autor udeľuje Licenciu v neobmedzenom rozsahu a pre neobmedzené územie.	6. The Author grants the Licences in an unlimited extent and for unlimited territory.
7. Autor udeľuje Nadobúdateľovi licenciu na dobu neurčitú v súlade s trvaním majetkových práv autora v zmysle Autorského zákona.	7. The Author grants to Licensee the Licence for undefined period of time pursuant to duration of economic rights of the Author according to Copyright Act.
8. Autor udeľuje Nadobúdateľovi Licenciu ako výhradnú licenciu. Počas trvania Zmluvy Autor neudelí licenciu na použitie Diela tretej osobe. Autor sa zdrží použitia Diela spôsobom na ktorý udelil Licenciu podľa tejto Zmluvy.	8. The Author grants to the Licensee the Licence as an exclusive license. During the term of the duration of the License the Author shall not grant a license to any third party and shall refrain from exercising the right to use the Work in the same way for which he granted the License according to this Contract.
9. Zánikom Nadobúdateľa ako právnickej osoby, ktorej bola udelená Licencia prechádzajú práva a povinnosti z tejto Zmluvy na právneho nástupcu Nadobúdateľa.	9. In the event of dissolution of a legal entity to which the License has been granted, rights and duties arising from this Contract pass onto its successor -in-title.
10. Autor týmto udeľuje Nadobúdateľovi súhlas na udelenie súhlasu tretej osobe na použitie Diela v rozsahu udelenej Licencie. Autor tiež udeľuje Nadobúdateľovi súhlas na postúpenie Licencie.	10. The Author grants to the Licensee the approval to grant the authorization to use the Work to third person in extent of the License granted to him. The Author also grants to the Licensee approval to assign the License.
11. Zmluvné strany podpisom tejto Zmluvy potvrdzujú, že každé doterajšie použitie Diela	11. The contracting parties by signing this Contract declare that any use of the Work by

<p>zo strany Nadobúdateľa bolo oprávnené.</p> <p>12. Autor vyhlasuje, že Dielo vytvoril v rámci svojej bakalárkej práce počas štúdii na macromedia university of applied sciences a že udeleniu tejto Licencie nebráňa žiadne práva tretích osôb. Autor taktiež vyhlasuje, že udelenie Licencie na použitie Diela podľa tejto Zmluvy nie je v rozpore s oprávnenými záujmami vyššie uvedenej univerzity.</p> <p>13. Nadobúdateľ sa zaväzuje, pri použití Diela podľa bodu 3. tejto Zmluvy vhodným spôsobom Dielo označí menom a priezviskom Autora ako aj informáciou o tom, že Dielo bolo vytvorené ako bakalárska práca Autora počas jeho štúdia na macromedia university of applied sciences.</p> <p>14. Autor má právo používať odkaz na Dielo ako referenciu a prezentáciu svojej práce na vlastnej prezentačnej webstránke.</p>	<p>the Licensee prior to this Contract has been in accordance with the law.</p> <p>12. The Author declares that he created the Work within his bachelor thesis during his studies at the macromedia university of applied sciences. The Author also declares that any rights of third persons are not legal barriers to granting of the License and that the granting of the License to use the Work according to the Contract is not in contravention to the lawful interests of the school.</p> <p>13. In the event of use of the Work pursuant to the Section 3. of this Contract the Licensee shall identify the Work by the name and surname of the Author as well as he shall designate the Work by the information that the Work was created as the bachelor thesis of the Author during his studies at the macromedia university of applied sciences.</p> <p>14. The Author is obliged to use reference to the Work as a reference and the presentation of his work on his own website presentation.</p>
<p><b>ODMENA</b></p> <p>15. Autor udeľuje Nadobúdateľovi licenciu bezodplatne.</p>	<p><b>REMUNERATION</b></p> <p>15. The Author grants license to the Licensee without payment.</p>
<p><b>ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA</b></p> <p>16. Zmluva sa stane platnou v deň jej podpisu obom zmluvnými stranami a účinnou dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle Nadobúdateľa.</p> <p>17. Túto Zmluvu možno ukončiť vzájomnou písomnou dohodou o skončení zmluvy uzatvorenú oboma zmluvnými stranami.</p> <p>18. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky ich spory vyplývajúce z tejto Dohody patria do právomoci príslušných súdov Slovenskej republiky.</p> <p>19. Pre všetky právne vzťahy plynúce z tejto Zmluvy je rozhodným právom právny poriadok Slovenskej republiky. Na právne vzťahy, ktoré nie sú touto Zmluvou výslovne upravené, sa vzťahujú ustanovenia zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka a Autorského zákona.</p>	<p><b>MISCELLANEOUS</b></p> <p>16. The Contract shall become valid on the day of its signature by both parties and effective on the day following after the day of the publication of the Contract on the Licensee's website.</p> <p>17. This Contract may be terminated by the mutual written agreement between the contracting parties on the termination of this Contract.</p> <p>18. The contracting parties submit all their disputes arising out of or in connection with this Agreement to the exclusive jurisdiction of the relevant courts of the Slovak republic.</p> <p>19. The applicable law to the all legal relationships based on this Contract is the law of the Slovak republic. Legal relations not stipulated by this Contract shall be governed by provisions of the Act No. 40/1964 Coll., Civil code, as amended and by the Copyright</p>

	Act.
20. Túto Zmluvu možno meniť a dopĺňať iba vo forme písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.	20. The Contract may be changed and amended only in the form of written amendments signed by both parties.
21. Dohoda sa vyhotovuje v dvoch (2) rovnopisoch, pričom po podpise Dohody obdrží každý účastník po jednom (1) rovnopise.	21. This Contract is executed in two (2) originals, with one (1) original to be retained by each party hereto.
22. Táto Dohoda je vyhotovená v slovenskej jazykovej verzii a v anglickej jazykovej verzii, pričom obe verzie sú rovnocenné. V prípade akýchkoľvek rozporov medzi oboma verziami má vždy prednosť slovenská jazyková verzia.	22. This Contract is executed in Slovak language version and in English language version and both versions are equal. In the event of any discrepancies between these two versions, the Slovak language version shall always prevail.
23. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Dohody sú Príloha č.1 a Príloha č. 2.	23. Annex no. 1 and Annex no. 2 are an essential parts of this Contract.
24. Účastníci Dohody vyhlasujú, že táto Dohoda nebola podpísaná v tiesni, ustanovenia tejto dohody sú im jasné a zrozumiteľné. Obidvaja účastníci vyhlasujú, že si túto Dohodu prečítali, pochopili jej význam a na dôkaz tohto ju vlastnoručne podpisujú.	24. The Parties declare that they have not signed this Contarct under duress and the provisions hereof are comprehensible and certain to them. The Parties declare that they have read the Contract, understood the contents hereof, in witness whereof they have hereunto set their respective hands.

V/In Košice, dňa/on 19. 5. 2015

Nadobúdateľ/Licensee:  h/ Ko/ 20 I 	Autor/Author:  
kultúry Culture /director	